

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет  
им. Н.И. Лобачевского»**

**Институт филологии и журналистики**

УТВЕРЖДЕНО:

Ученым советом ННГУ  
Протокол № \_\_\_\_  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 2022 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**Интерпретация текста на французском языке**

Уровень высшего образования

**бакалавриат**

Направление подготовки / специальность

**45.03.01 - Филология**

Направленность образовательной программы

**Зарубежная филология**

Квалификация (степень)

**бакалавр**

Форма обучения

**очная**

Нижний Новгород

2022 г.н.

## Лист актуализации

---

---

### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель МК  
\_\_ \_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры

---

Протокол от \_\_ \_\_ 20\_\_ г. № \_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

---

---

### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель МК  
\_\_ \_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 2021-2022 учебном году на заседании кафедры

---

Протокол от \_\_ \_\_ 20\_\_ г. № \_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

---

---

### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель МК  
\_\_ \_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 2022-2023 учебном году на заседании кафедры

---

Протокол от \_\_ \_\_ 20\_\_ г. № \_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

---

---

### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель МК  
\_\_ \_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 2023-2024 учебном году на заседании кафедры

---

Протокол от \_\_ \_\_ 20\_\_ г. № \_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

## 1. Место и цели дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Интерпретация текста на французском языке» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 «Дисциплины» по направлению подготовки 45.03.01 – «Филология» (уровень бакалавриата) и осваивается студентом в 7 и 8 семестрах.

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения следующих дисциплин ОПОП подготовки бакалавра: «Лингвистика текста», «Лингвистический анализ художественного текста», «Углублённый практический курс основного иностранного языка (французский)», «Теоретическая грамматика основного языка (морфология)», «Теоретическая грамматика основного языка (синтаксис)».

### Целями освоения дисциплины являются:

овладение основами лингвистического анализа текста на иностранном языке через осмысление текста как сложного структурного единства, средств выражения и выражаемого смысла, формы и содержания, а также привитие навыков практического применения теоретических положений при интерпретации конкретного языкового материала.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции* (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине**	
<i>ПК -1</i> Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	<i>ПК-1.2</i> Применяет в собственной научно-исследовательской деятельности знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста	<b>Знает</b> принципы применения в собственной научно-исследовательской деятельности знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста <b>Умеет</b> применять в собственной научно-исследовательской деятельности знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста <b>Владеет практическими</b> навыками применения в непосредственной профессиональной деятельности знаний в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации,	<i>Контрольная работа Практическое задание Тесты Дискуссия</i>

		филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	
<b>ПК-6</b> Способен демонстрировать владение навыками выявления межпредметных связей изучаемых дисциплин и умением применять полученные навыки в профессиональной деятельности, в том числе участвовать в разработке, организации и реализации различного типа проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, масс-медийной и коммуникативной сферах	<b>ПК-6.1</b> Знает основные положения лингвистики, литературоведения и других филологических дисциплин, а также основы дисциплин гуманитарного цикла  <b>ПК-6.2</b> Умеет выявлять межпредметные связи изучаемых дисциплин и применять полученные навыки в профессиональной деятельности	<b>Знает</b> основные положения лингвистики, литературоведения и других филологических дисциплин, а также основы дисциплин гуманитарного цикла; <b>Умеет</b> применять в практической деятельности знания об основах теории лингвистики, литературоведения и других дисциплин гуманитарного цикла; <b>Владеет</b> опытом использования в практической деятельности теоретических знаний об основах теории лингвистики, литературоведения и других дисциплин гуманитарного цикла  <b>Знает</b> специфику межпредметных связей изучаемых дисциплин; <b>Умеет</b> выявлять межпредметные связи изучаемых дисциплин и применять полученные навыки в профессиональной деятельности; <b>Владеть</b> практическими навыками применения в профессиональной деятельности знаний о межпредметных связях изучаемых дисциплин.	<i>Контрольная работа</i> <i>Практическое задание</i> <i>Тесты</i> <i>Дискуссия</i>
<b>ПКД-5</b> Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов	<b>ПКД-5.3</b> Владеет навыками аналитико-синтетической переработки различных типов текстов	<b>Знает</b> теоретические положения текстовой деятельности, способы трансформации текстового материала, типологии текстов, систему лингвистических знаний, обеспечивающих адаптацию научного или публицистического текста, научных трудов и художественных произведений для аннотирования и реферирования на иностранном языке; <b>Умеет</b> анализировать, трансформировать и адаптировать текстовый материал для различных профессиональных целей; <b>Владеет</b> опытом аналитико-синтетической переработки различных типов текстов на иностранном языке	<i>Контрольная работа</i> <i>Практическое задание</i> <i>Тесты</i> <i>Дискуссия</i>

### 3. Структура и содержание дисциплины

#### 3.1 Трудоемкость дисциплины

	<b>очная форма обучения</b>
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>3 ЗЕТ</b>
<b>Часов по учебному плану</b>	<b>108</b>
<b>в том числе</b>	

<b>аудиторные занятия (контактная работа):</b>	<b>48</b>
- занятия лекционного типа	
- занятия семинарского типа	<b>46</b>
<b>самостоятельная работа</b>	<b>60</b>
<b>Промежуточная аттестация – экзамен/зачет</b>	<b>зачет</b>

### 3.2. Содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины, форма промежуточной аттестации по дисциплине	Всего (часы)			В том числе															Самостоятельная работа обучающегося, часы		
				Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы																	
				из них																	
	Занятия лекционного типа			Занятия семинарского типа			Консультации			Всего											
Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная				
1. Текстовая функция и типы текстов	11						5						5			6					
2. Тема текста, способы раскрытия темы в тексте (повествование, описание, объяснение, аргументирование)	11						5						5			6					
3. Реализация категорий когерентности и когезии в тексте	11						5						5			6					
4. Реализация категории модальности в тексте	11						5						5			6					
5. Реализация категории времени в тексте	11						5						5			6					
6. Стилиевая принадлежность текста	11						5						5			6					
7. Четыре основных элемента содержания текста	11						4						4			6					
8. Речевые формы и тип рассказчика в тексте	11						4						4			6					

9. Словарный состав текста, средства выразительности в тексте	11					4					4			6		
10. Особенности синтаксического построения текста	7					4					4			6		
В т.ч. текущий контроль	2										2					
<b>Промежуточная аттестация</b>																
<b>зачет (7 сем)</b>																
<b>зачет (8 сем)</b>																
<b>Итого</b>	108					46					48			60		

Текущий контроль успеваемости проходит в рамках занятий практического типа. Промежуточная аттестация осуществляется на зачетах. Итоговая оценка по дисциплине выставляется путем вычисления среднего балла, полученного из суммы текущей и экзаменационной оценок. Окончательное завершение формирования компетенций, предусмотренных в рамках данной дисциплины, происходит при подготовке к сдаче и сдаче государственного экзамена, а также при подготовке к защите и защите выпускной квалификационной работы.

#### 4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа студентов направлена на углубленное изучение тем курса.

**Цель самостоятельной работы** – подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда, совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает ответственность, целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов, развивает у них бережное отношение к своему времени, способность доводить до конца начатое дело.

##### **Изучение понятийного аппарата дисциплины**

Система индивидуальной самостоятельной работы должна быть подчинена усвоению понятийного аппарата, поскольку одной из важнейших задач подготовки современного грамотного специалиста является овладение и грамотное применение профессиональной терминологии. Лучшему усвоению и пониманию дисциплины помогут различные энциклопедии, словари, справочники и другие материалы, указанные в списке литературы.

##### **Изучение тем самостоятельной подготовки по учебно-тематическому плану**

Особое место отводится самостоятельной проработке студентами отдельных разделов и тем по изучаемой дисциплине. Такой подход вырабатывает у студентов инициативу, стремление к увеличению объема знаний, выработке умений и навыков всестороннего овладения способами и приемами профессиональной деятельности.

Изучение вопросов очередной темы требует глубокого усвоения теоретических основ, раскрытия проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

##### **Работа над основной и дополнительной литературой**

Изучение рекомендованной литературы следует начинать с учебников и учебных пособий, затем переходить к дополнительной литературе, а также к материалам Интернета.

Студент должен уметь самостоятельно подбирать необходимую для учебной работы литературу. При этом следует обращаться к предметным каталогам и библиографическим

справочникам, которые имеются в библиотеках.

Для аккумуляции информации по изучаемым темам рекомендуется формировать личный архив, а также каталог используемых источников. При этом если студент определяет для себя наиболее интересные сферы для изучения, то подобная работа будет весьма продуктивной с точки зрения формирования библиографии для написания дипломного проекта.

### **Самоподготовка к практическим занятиям**

При подготовке к практическому занятию необходимо помнить, что данная дисциплина тесно связана с ранее изучаемыми дисциплинами.

На практических занятиях студент должен уметь выполнить требуемые практические задания по анализу текста на иностранном языке.

Для достижения этой цели необходимо:

- 1) ознакомиться с соответствующей темой программы изучаемой дисциплины;
- 2) изучить рекомендованную учебно-методическим комплексом литературу по данной теме;
- 3) выполнить домашнюю работу - упражнения, обеспечивающие закрепление и углубление знаний, полученных на занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой.

### **Самостоятельная работа студента при подготовке к зачету**

Контроль выступает формой обратной связи и предусматривает оценку успеваемости студентов и разработку мер по дальнейшему повышению качества подготовки современных специалистов.

Итоговой формой контроля успеваемости студентов по учебной дисциплине «Интерпретация текста на французском языке» является зачет в 7 и 8 семестрах.

Бесспорным фактором успешного освоения очередной дисциплины является кропотливая, систематическая работа студента в течение всего периода изучения дисциплины. В этом случае подготовка к зачету будет являться концентрированной систематизацией всех полученных знаний по данной дисциплине.

В начале семестра рекомендуется внимательно изучить перечень заданий к зачету по данной дисциплине, а также использовать в процессе обучения программу, другие методические материалы, разработанные кафедрой по данной дисциплине. Это позволит в процессе изучения тем сформировать более правильное и обобщенное видение студентом существа того или иного вопроса за счет:

- а) уточняющих вопросов преподавателю;
- б) самостоятельного уточнения вопросов на смежных дисциплинах;
- в) углубленного изучения вопросов темы по учебным пособиям.

Кроме того, наличие перечня практических заданий к зачету в период обучения позволит выбрать из предложенных преподавателем учебников наиболее оптимальный для каждого студента, с точки зрения его индивидуального восприятия материала, уровня сложности и стилистики изложения.

### **Изучение сайтов по темам дисциплины в сети Интернет**

Ресурсы Интернет являются одним из альтернативных источников быстрого поиска требуемой информации. Их использование возможно для получения основных и дополнительных сведений по изучаемым материалам.

Такой подход мотивирует студентов к повышению самообразования и накоплению знаний для дальнейшей успешной профессиональной деятельности.

Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведены в п. 5.2.

**5. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю), включающий:**

**5.1. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине**

Уровень сформированности компетенций (индикатора достижения компетенций)	Шкала оценивания сформированности компетенций	
	Не зачтено	зачтено
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала.  Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок  Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки.
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений . Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.  Продemonстрированы все основные умения,. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
<u>Навыки</u>	Отсутствие владения материалом. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами  Продemonстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

**Шкала оценки при промежуточной аттестации**

Оценка	Уровень подготовки
зачтено	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «зачтено»
незачтено	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «не зачтено»



## 5.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения.

Зачеты в 7 и 8 семестрах проходят в письменной форме и включают в себя выполнение одного контрольного практического задания:

– зачет в 7 семестре предполагает выполнение контрольного практического задания: комплексная интерпретация нехудожественного текста (возможные типы текстов для интерпретации: прогноз погоды, реклама, объявление, личное письмо, официальное письмо, заявление, завещание, инструкция, научный текст). Текст интерпретации записывается студентом и воспроизводится устно с минимальной зрительной опорой. За устным представлением интерпретации следует собеседование с преподавателем по вопросам представленного анализа. Время подготовки – 45 минут.

Задание	Код компетенции (согласно РПД)
1. Комплексная интерпретация нехудожественного текста	ПК-1, ПК-6, ПКД-5

– зачет в 8 семестре предполагает выполнение контрольного практического задания: комплексная интерпретация художественного текста. Текст интерпретации записывается студентом и воспроизводится устно с минимальной зрительной опорой. За устным представлением интерпретации следует собеседование с преподавателем по вопросам представленного анализа. Время подготовки – 45 минут.

Задание	Код компетенции (согласно РПД)
2. Комплексная интерпретация нехудожественного текста	ПК-1, ПК-6, ПКД-5

### 5.2.2. Типовое практическое задание для оценки сформированности компетенций ПК-1, ПК-6, ПКД-5

#### Раздел 2 «Тема текста, способы раскрытия темы в тексте»

##### Задание 1.

#### Определите способ раскрытия темы в текстовых фрагментах:

1. La France subit les conséquences de phénomènes globaux, comme le réchauffement climatique et l'érosion de la biodiversité. Elle a connu, par exemple, une élévation moyenne de la température de 0,9 °C au cours du XXe siècle. Le territoire français pâtit également de certaines spécificités, en particulier l'emprise de l'agriculture intensive, qui reste le modèle dominant. Si cette activité permet le maintien d'emplois dans les zones rurales, engrais et pesticides sont aujourd'hui les principaux responsables de la mauvaise qualité des eaux superficielles et souterraines. L'IFEN constate que l'impact de cette activité est "stabilisé", mais à un niveau "préoccupant".
2. La scène artistique de Paris ? C'est peut-être la presse américaine qui en parle le mieux. Des décennies à porter une réputation "brillante, mais vieux jeu", résumait le 9 octobre le Wall Street Journal. Mais voilà que cela s'échauffe, frémit, bouillonne. Une semaine exceptionnelle s'ouvre dans la capitale française qui, à coups d'inaugurations, de foires et d'expositions, s'apprête à accueillir la "crème de la crème" de l'art contemporain.
3. L'édition 2006 comporte plusieurs innovations. Pour la première fois, l'IFEN a utilisé une méthodologie héritée de l'Agence européenne de l'environnement (AEE), l'organisme d'expertise qui conseille la Commission européenne. Elle permet d'étudier les principales pressions exercées sur l'environnement, leurs effets sur les milieux naturels et les réactions de la société. Parmi ces pressions figurent, pour la première fois, "les dynamiques socio-économiques" et "les ménages",

c'est-à-dire l'influence de l'évolution du mode de vie de la population et des choix quotidiens des consommateurs. Qui plus est, ils sont placés en tête du rapport.

4. En un demi-siècle à peine, la famille a accompli sans tapage une véritable révolution. Déclin du mariage, croissance de l'union libre, fragilisation des couples, développement des familles recomposées : la famille des années 2005 est loin de ressembler à celle des lendemains de la seconde guerre mondiale. Pour analyser les mutations qui se sont produites en moins de deux générations, le président de l'Assemblée nationale, Jean-Louis Debré, a créé, il y a un peu plus d'un an, une mission d'information présidée par l'un des artisans du pacs, le député (PS) de Paris Patrick Bloche. Dans le document final, qui comporte plus de 400 pages, Valérie Pécresse, rapporteure de la mission et porte-parole de l'UMP, dresse le portrait des familles d'aujourd'hui.
5. Le taux de chômage des jeunes est d'environ 20 %, contre environ 10 % pour le reste de la population active. Pendant les périodes de reprise d'activité économique, ces taux se rapprochent. Le problème de l'insertion des jeunes ne vient pas de leur âge mais du fait qu'ils soient entrants dans l'entreprise, un flux très limité à cause du manque de mobilité des salariés déjà insérés. De plus, en phase de crise économique, ce sont les profils à la marge qui sont le plus touchés. Le chômage des jeunes est le symptôme d'un ensemble de problèmes.
6. Pour aller encore plus loin dans l'analyse de l'écart salarial entre les hommes et les femmes, Glassdoor a analysé un vaste jeu de données récentes sur les salaires en France. Il en ressort qu'en moyenne, l'écart de salaire entre hommes et femmes est de 14,3% en France: ce qui signifie qu'une femme gagne (en moyenne globale) 86 euros quand un homme gagne 100 euros. Mais, «lorsque l'on ajoute des filtres sur l'âge, le cursus et l'expérience professionnelle», l'écart salarial est réduit à 9,6%. Et, lorsque des filtres supplémentaires sont appliqués «sur la profession, le secteur, la localisation, l'année, l'entreprise et l'intitulé du poste», l'écart salarial en France «tombe» à 6,3%.

### **Раздел 3 «Реализация категорий когерентности и когезии в тексте»**

#### **Задание 1.**

**Укажите языковые средства, обеспечивающие связность следующих текстовых фрагментов:**

1. Le budget alimentaire des Français est passé en 40 ans de 20% à 14% des dépenses de consommation des ménages.
2. Pourtant, ceux-ci consomment plus que jamais des produits déjà prêts et boudent de plus en plus les produits frais.
3. Ainsi, la consommation de saumon fumé ou de surimi progresse fortement pendant que la consommation de poisson frais stagne.
4. Même tendance à l'augmentation pour les viandes préparées, les produits «santé et forme» (produits diététiques, céréales, jus de fruits, jus de légumes, soupes, eaux minérales...), les produits laitiers et tendance inverse pour les produits traditionnels «bruts» comme les pommes de terre, les légumes secs (haricots, lentilles...), la farine, le riz, le pain et les pâtes.
5. Autres résultats concernant l'alimentation en France : la diminution, depuis les années 1980, de la consommation de viande rouge est compensée par une présence plus fréquente de la volaille dans les assiettes des Français.

#### **5.2.3. Типовой итоговый тест для оценки сформированности компетенций ПК-1, ПК-6, ПКД-5**

1. Художественная интерпретация текста – это
  - а) процесс перевода текста с соблюдением герменевтических принципов
  - б) процесс смысловой обработки текста адресатом, читателем, слушателем

- в) процесс художественной обработки текста при помощи современных программ анализа текста
- г) процесс преобразования текста в более сжатую форму с использованием тропов
- 2. Дискурс – это
  - а) текст коллективного авторства
  - б) способ представления текста при помощи элементов корпусной лингвистики
  - в) способ интерпретации текста адресатом
  - г) связный текст в совокупности с экстралингвистическими — прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами
- 3. Тип повествования – это
  - а) способ общения автора и читателя посредством текста
  - б) избираемый автором художественного произведения способ воплощения сюжета в тексте
  - в) способ организации передаваемой информации через художественное произведение
  - г) способ раскрытия информации в художественном тексте
- 4. Несобственно-прямая речь — это
  - а) отрывок повествовательного текста, передающий слова и мысли одного из персонажей, причём не маркируется графическими знаками или их эквивалентами
  - б) прямая речь, не принадлежащая главному герою
  - в) прямая речь, принадлежащая автору
  - г) отрывок повествовательного текста, передающий слова и мысли автора.

#### **5.2.4. Типовые темы дискуссий для оценки сформированности компетенций ПК-1, ПК-6, ПКД-5**

1. Художественная деталь.
2. Сильная позиция. Типы, формы и способы изложения, представленные в художественном тексте.
3. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте.
4. Фонографический уровень.
5. Морфемный уровень.

#### **5.2.5. Типовая контрольная работа для оценки сформированности компетенций ПК-1, ПК-6, ПКД-5**

...toute sa personne était une grimace. Une grosse tête hérissée de cheveux roux ; entre les deux épaules, une bosse énorme dont le contrecoup se faisait sentir par devant; un système de cuisses et de jambes si étrangement fourvoyées, qu'elles ne pouvaient se toucher que par les genoux, et, vues de face, ressemblaient à deux croissants de faucilles qui se rejoignent par la poignée ; de larges pieds, des mains monstrueuses ; et, avec toute cette difformité, je ne sais quelle allure redoutable de vigueur, d'agilité et de courage.

Notre-Dame de Paris, Victor Hugo

1. La dernière proposition du texte résume les deux champs lexicaux du texte. Quels sont-ils ?
  2. Trouvez dans le texte les mots qui se rattachent à chacun de ses champs lexicaux et notez-les.
  3. Parmi les propositions suivantes, choisissez celle qui vous semble correcte.
- Les deux champs lexicaux cherchent à :
- souligner la dualité du personnage ;
  - traduire la surprise ;
  - opposer le monstrueux et la force.

#### **Полный перечень тестовых вопросов, практических заданий и экзаменационных**

материалов представлен в ФОС.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **6.1. Основная литература:**

1. Долинин К. А. - Практикум по интерпретации текста: (фр. яз.) : [для 4 - 5-х курсов фак. иностр. яз.]. - М.: Просвещение, 1992. - 158, [2] с. [Ф-10].

### **6.2. Дополнительная литература:**

1. Болдырева М. М., Волнина И. А. - Стилистический анализ художественного текста: на фр. яз. : [по специальности № 2103 "Иностр. яз."]. - М.: Просвещение, 1988. - 191, [1] с. [Ф-10].
2. Гак В. Г. - Беседы о французском слове: (из сравн. лексикологии фр. и рус. яз.). - М.: Международные отношения, 1966. - 335 с. [Ф-5].
3. Глухова Ю. Н. , Фролова И. В. - Язык французской прессы: учеб. пособие для студентов, обучающихся по направлению "Филологическое образование". - М.: Высшая школа, 2005. - 182 с. [Ф-4].
4. Ломизова Т. И. - Методические материалы по работе с публицистическим текстом: для фак. фр. яз. - Н. Новгород: НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2002. - 78 с. [Ф-10].
5. Назарян А. Г. - Фразеология современного французского языка: учебник для вузов. - М.: Высшая школа, 1987. - 288 с. [Ф-5].

### **6.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы**

#### **Программное обеспечение:**

MS Microsoft Office Word 2007

MS Microsoft Office PowerPoint 2007

#### **Интернет-ресурсы**

Адрес	Краткая характеристика
<a href="http://www.espacefrancais.com/analyser-un-texte/">www.espacefrancais.com/analyser-un-texte/</a>	Информационный ресурс для изучающих французский язык

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, учебная аудитория для текущего контроля и проведения промежуточной аттестации, учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций; а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации; помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования; лицензионное программное обеспечение (Windows, Microsoft Office), утвержденное на Ученом совете Института Филологии и Журналистики от \_\_.\_\_.2022, протокол № \_\_.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ННГУ с учетом рекомендаций примерной основной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.01 - Филология.

Автор (ы):

к.филол.н., доцент

\_\_\_\_\_

Н.А. Воскресенская

к.филол.н., ст. преподаватель

\_\_\_\_\_

Т.Г. Максимова

Рецензент

к.филол.н., доцент кафедры английского  
языка для гуманитарных специальностей

\_\_\_\_\_

Ю.М. Борщевская

Заведующий кафедрой зарубежной лингвистики

к.филол.н., доцент

\_\_\_\_\_

Н.А. Воскресенская

Программа одобрена на заседании Методической комиссии Института филологии и журналистики ННГУ от \_\_.\_\_.2022, протокол № \_\_.